

"West Texas' Oldest Hispanic Owned Weekly Newspaper"
SOUTHWEST COLLECTION
Texas Tech University
LUBBOCK, TEXAS 79409

El Editor

"El Respeto a Derecho Ajeno es la Paz"
Lic Benito Juarez

Vol. XXVIII No. 1

Week of Sept. 30, thur Oct. 6, 2004

Lubbock, TX USA

NCLR Update: Road Map for Presidential Candidates

Yzaguirre Presentation Outlines what Bush and Kerry need to do to secure sufficient Latino support to put them over the top

In a forum on the Latino vote at the University of Miami, which is preparing for the first presidential debate tomorrow, NCLR President Raul Yzaguirre gave a powerful presentation on what it will take for

Bush showed great promise early in his term, but is on the verge of "blowing it" with Latinos. The NCLR analysis also argued that Senator Kerry's voting record is laudable, though he has rarely been a leader on key issues of concern to the Latino community. Yzaguirre said that Senator Kerry has not "sealed the deal" with Latinos, adding that the Kerry campaign needs to be more specific about how key initiatives will address areas of major concern.

In addition to Yzaguirre's presentation, NCLR also distributed a memo-

randum by Fabrizio, McLaughlin Associates and The Glover Park Group which makes the case that the Latino vote is likely to be pivotal in Florida and New Mexico, and that increased Latino turnout could be important in Arizona, Colorado, and Nevada.

A slideshow <<http://www.nclr.org/content/publications/detail/27110>> of Raul Yzaguirre's presentation and the memorandum <<http://www.nclr.org/content/publications/detail/27111>> analyzing the potential impact of the Latino vote are both available on NCLR's website <www.nclr.org>

NCLR Destaca el Importante Voto Latino, Traza el Camino para los Candidatos Presidenciales

La presentación de Yzaguirre delinea lo que Bush y Kerry necesitan hacer para asegurar suficiente apoyo latino para ponerlos en la cima

Esta mañana en un foro sobre el voto latino en la Universidad de Miami, que se está preparando para el primer debate presidencial mañana, el presidente de NCLR Raul Yzaguirre dió una presentación importante en la que cada candidato presidencial tendrá que hacer para ganar el voto latino, y trazó el camino para que cada candidato alcance su meta.

El enfoque de la presentación de Yzaguirre es que cada candidato necesita aumentar su apoyo latino por diez puntos porcentuales para tener éxito. Según Yzaguirre, el presidente Bush demostró gran promesa temprano en su término, pero está al borde de "perder" con los latinos. El análisis de NCLR también discutió que el expediente de votación del senador Kerry es loable, aunque él raramente ha sido un líder en temas claves de preocupación para la comunidad latina. Yzaguirre dijo que el senador Kerry no ha "cerrado el trato" con los latinos, agregando que la campaña de Kerry necesita ser más específica sobre cómo sus principales iniciativas tratarán importantes áreas de preocupación.

Además de la presentación de Yzaguirre, NCLR también distribuyó un memorándum de Fabrizio, McLaughlin Associates and The Glover Park Group que fortalece el entendimiento de que es muy probable que el voto latino sea decisivo en Florida y New Mexico, y que el aumento de los votantes latinos podría ser importante en Arizona, Colorado, y Nevada.

Unas diapositivas <<http://www.nclr.org/content/publications/detail/27110>> de la presentación de Raul Yzaguirre y el memorándum <<http://www.nclr.org/content/publications/detail/27111>> que analiza el potencial impacto del voto latino están disponibles en la página de Internet de NCLR: www.nclr.org

New Mexico to be key Presidential election battle state

New Mexico, the state with the largest proportion of Hispanic residents in the United States respecting the total number of residents, will be another of the coveted "undecided" states in the upcoming U.S. presidential election.

During the 2000 presidential election this state was the setting of one of the closest at U.S. polls where Democrat Albert Gore defeated his Republican rival George W. Bush by barely 366 votes.

"Many political analysts consider New Mexico as an undecided state and a key battle ground in the run up for the White House victory," pointed out the National Association of Latino Elected Officials (NALEO).

Experts foresee once again a close presidential battle between Bush and aspiring Democratic candidate, John Kerry, in this state with a huge Hispanic population.

According to New Mexico State Electoral Office there are one million 22 thousand 487 registered voters of which 51 percent are Democrats while 32 percent are Republicans.

The most recent survey this month by specialized firm Rasmussen placed both candidates at a 46 percent draw in the state's voters' choice, the state's economy ranks as the U.S. second poorest.

However, another survey published last month by the American research Group placed Kerry with a 49 percent advantage over Bush's 42 percent, while seven percent of voters remained undecided not having chosen a favorite as yet.

NALEO pointed out that in 2000 42 percent of the almost one million 800 thousand New Mexico residents and 30 percent of all registered voters for the state were Latinos, this ethnic group "will play an important electoral role" in November.

During the last decade, the state's population grew by more than 300 thousand inhabitants, of which 60 percent are Hispanics and the Latino community has traditionally, opposite to other states, a solid presence with local political leaders.

The first Hispanic U.S. governor was New Mexico's Miguel Otero, the only three Latino federal senators to Congress were also elected here; and currently, Democrat Bill Richardson, is the only Hispanic governor in the United States, a situation that could work in favor of Kerry carrying the state.

Recent surveys show, as in other U.S. states with a high number of Hispanic residents that members of that ethnic group in New Mexico favor Kerry 60 percent over 30 in favor of Bush.

Surveys confirm that the most important topics for Latinos in this state, as well as for the rest of the nation, are still education, the state of the economy, health systems, and the war on terrorism.

According to NALEO numbers, more than 600 thousand Latinos who make up 80 percent of all voting age adults of that ethnic group in New Mexico are U.S. citizens.

2000 estimates show only 239 thousand New Mexico Hispanics were registered to vote; however, for 2004 there will be approximately 426 thousand eligible voters, that is almost 187 thousand more.

In this sense different organizations are realizing intense efforts trying to register more local voters, among these are the Southwest Voter, Southwest Organizing Project, Sierra Club, ACORN, NAACP, and the New Voters Project.

Edwards ataca las fallas de Bush en Irak

Los candidatos a la vicepresidencia del país, el republicano Dick Cheney y el demócrata John Edwards, se lanzaron mutuamente ataques mientras los aspirantes presidenciales se preparaban para el primer debate mañana jueves en Florida, el estado que desató la polémica de la elección 2000 que terminó decidiendo la Suprema Corte.

Una vez más al centro de los ataques estuvo el tema de la seguridad nacional y Cheney dijo en Iowa que el candidato demócrata a la presidencia, John Kerry, es un indeciso "que no está preparado para dirigir a Estados Unidos en la guerra en contra del terror" y sólo envía un mensaje de confusión a esta nación y a sus enemigos, mientras Edwards acusó a la mancuerna republicana de mentir en sus comerciales negativos y de mentir a cada oportunidad en torno a diversos temas que afectan a los estadounidenses.

En un tono mucho más combativo de lo habitual en él, Edwards afirmó en un mitin en Pittsburgh, Pennsylvania, que, "cuando John Kerry sea presidente de EU, encontraremos a los terroristas estén donde estén y los machacaremos antes de que puedan hacer daño a los estadounidenses".

Tanto él como el candidato demócrata a la presidencia, "nos hemos comprometido" a solucionar el "fiasco que ahora tenemos en Irak".

Sobre Irak, dijo Edwards, "estoy convencido de que los únicos que no pueden ver los errores cometidos en Irak son George Bush y Dick Cheney".

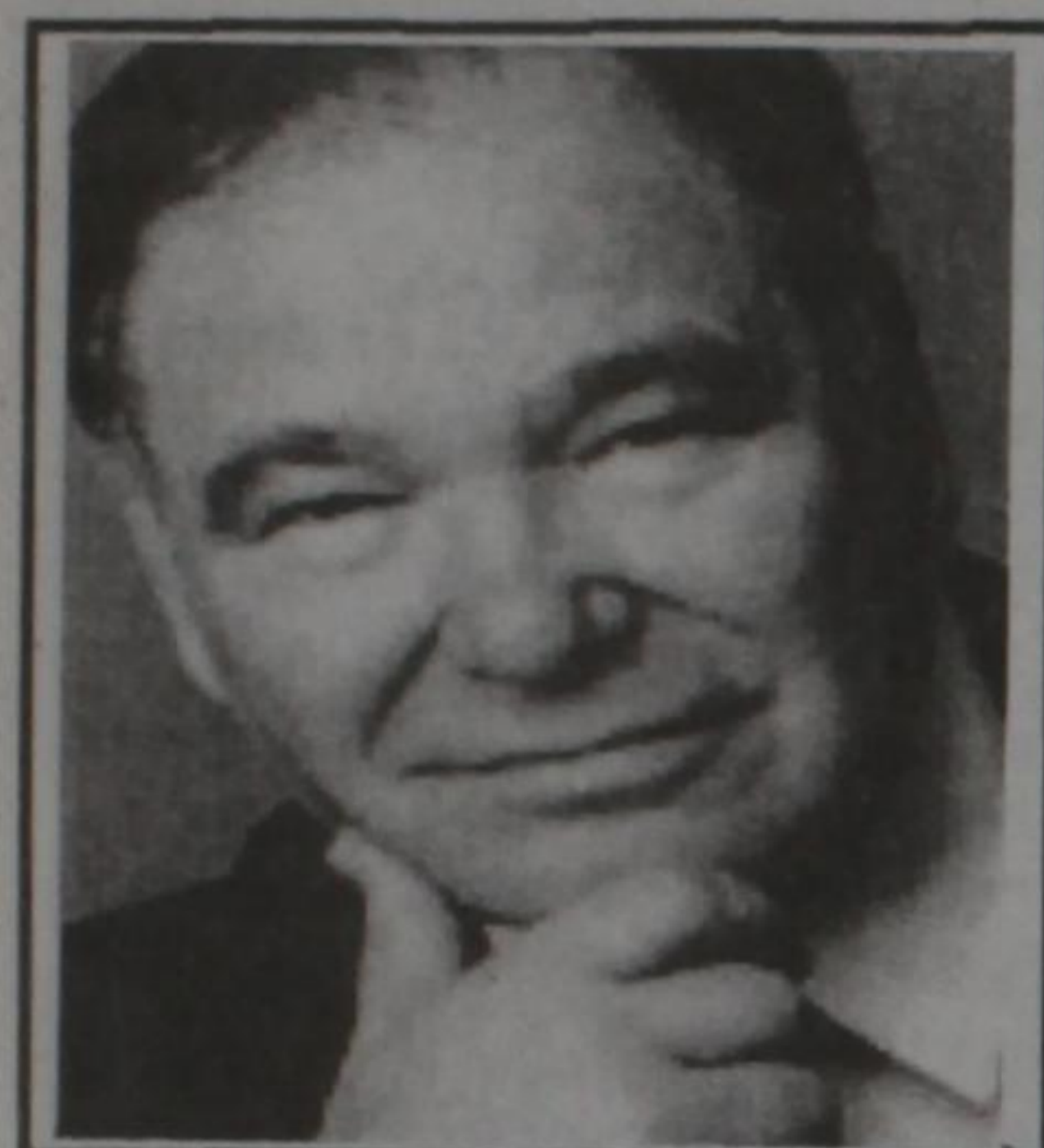
Es más, Edwards atribuyó la subida del

precio del petróleo a la mala gestión del Presidente en Irak.

Antes de la guerra, aseguró Edwards en un comunicado, "la Administración Bush predijo que el precio del crudo sería de 27 dólares por barril en esta época, pero actualmente es casi el doble".

La realidad es que, por primera vez en la historia, el petróleo ha superado los 50 dólares por barril, según el candidato demócrata, quien añadió que "una de las razones de estos precios tan elevados es la mala gestión del gobierno en Irak y el sabotaje de los oleoductos iraquíes".

(Continúa en la página 4)



each presidential candidate to win the Latino vote, and provided a road map for each candidate to achieve his goal.

The thrust of Yzaguirre's presentation is that each candidate needs to increase his Latino support by ten percentage points in order to succeed. According to Yzaguirre, President



Comentarios

by Bidal Agüero

TV commercials for both Randy Neugebauer and Charlie Stenholm are saying that they want to talk about the issues. I for one am ready.

But to date time has been wasted on talking about each other.

Recently Stenholm has aired commercials about how Neugebauer has voted focusing on his votes against teachers, education and health. Neugebauer has aired commercials criticizing Stenholm's mudslinging.

But, to date, no word on how Stenholm or Neugebauer plan to work to improve and address any issues that directly affect the Hispanic community within the 19th Congressional District.

To me, these 30-second commercials are insulting. They really tell nothing about either of the candidates. From these very expensive commercials the candidates expect us to judge who will better represent us with nothing being offered in order for us to judge.

Like the presidential candidates the Congressional candidates will soon host a debate in Lubbock and Abilene that will give the candidates an opportunity to present their platform. Judging from other presentations made in the District and having experienced past debates, we can expect the forum to focus on agricultural issues and totally ignore what our people are concerned about.

What about jobs, what about education, what about health.

There is only 24 days left before the election. We want some answers. Time is a wasting.

October 2 is the last day to register to vote if you want to vote in the Nov. 2 election. Fill out the voter registration form on page 4. Contact Bidal at eleditor@llano.net

El Editor

Pensiones para ancianos endeudarán a la capital mexicana

La ley de pensiones para adultos mayores en la Ciudad de México, recientemente aprobada, podría provocar que las finanzas de la ciudad caigan en una deuda enorme en sólo 10 años, de acuerdo con una advertencia que lanzó el miércoles la Asociación Mexicana de Actuarios Consultores.

La ley, que fue aprobada a principios de este año, obliga al gobierno de la ciudad de México a otorgar a los habitantes de la capital mexicana de 70 años cumplidos con una pensión equivalente a por lo menos la mitad del salario mínimo, que es de unos 60 dólares al mes.

El costo del programa podría incrementarse en los próximos 50 años desde los poco más de 3.000 millones de pesos (263 millones de dólares) en este año hasta los 8.500 millones de pesos (754 millones de dólares) lo que obligaría a incrementar la deuda de la ciudad a 300.000 millones de pesos (27.000 millones de dólares) en ese periodo, de acuerdo con la Asociación Mexicana de Actuarios Consultores.

"En base a nuestros cálculos, consideramos que esto podría representar una carga insostenible de pagos en este tiempo", señaló Arturo Casares, el coordinador de relaciones institucionales de la Asociación en una conferencia de prensa.

La Asociación calcula que los pagos a unos 400.000 pensionados, un 4% de los aproximadamente 8,8 millones de habitantes de la capital mexicana, representarían poco más del 4% del gasto total del gobierno capitalino en el presente año, y representará el 7,5% de su deuda.

Sin embargo, Casares indicó que la ciudad podría verse en serios problemas en los próximos 10 años, cuando la población de más de 70 años rebasa el medio millón de personas.

La ciudad podría verse obligada a ocupar los recursos destinados para otros programas o incrementar significativamente su nivel de endeudamiento para cumplir con los costos de las pensiones, añade la Asociación.

Las autoridades de la capital mexicana no hicieron comentarios de inmediato al respecto.

México:

Lanzan campaña contra la economía informal

Empresarios mexicanos cansados de competir con productos robados, falsificados o de contrabando, lanzaron el miércoles una campaña para combatir de frente a esta gigantesca economía informal.

Los directores y presidentes de las principales cámaras empresariales del país se reunieron con políticos y activistas anti-piratería al anunciar la "Alianza Por Un Mexico Legal". Pidieron al gobierno un gran esfuerzo para que millones de mexicanos acudan a la economía legal.

Los grupos reconocieron que les aguarda una tarea titánica en un país en el que miles de mercados cuentan con productos falsificados, de contrabando o robados, como ropa, música, videos, juguetes y herramientas.

El senador Jorge Lozano estimó que la mitad de los trabajos en México son ilegales y no se pagan impuestos.

Dijo que la idea no es la de despedir a todo el mundo, sino hallar la forma de incorporar esos trabajadores a la economía legal.

Roberto Castañeda Franco, presidente de la Alianza Contra la Piratería, dijo que los negocios ilegales representan el 25% del producto interno bruto del país.

Manuel Tron, presidente de Cámara Nacional de Comercio, señaló que unos 10.000 vendedores ambulantes que operan en el centro de la capital vencen hasta 5 millones de dólares al día.

Se Busca Senador EEUU Latino

viene de la pagina 2

Fiscal estatal Ken Salazar, nominado del partido demócrata, busca ocupar el escaño libre del Senado para Colorado. En las primarias de agosto, se llevó el 74 por ciento del voto.

Su opositor es el magnate de la cerveza, Peter Coors.

En la mayoría de las encuestas, Salazar disfruta de un porcentaje algo elevado. Está en buena posición para ganar si puede recaudar los fondos necesarios. Se realiza hoy una gira de 14 ciudades fuera del estado que podrá ayudar.

En Florida la campaña está mano a mano, también en pos de ocupar un escaño libre. De un lado se encuentra el nominado republicano, anterior secretario de vivienda, Mel Martínez, contra Betty Castor, anterior comisionada para la educación del estado. Castor tuvo una victoria fácil sobre el alcalde del condado Miami-Dade, Alex Penelas, y el representante Peter Deutsch, en los comicios para la nominación demócrata.

De la misma manera Martínez ganó a seis candidatos que competían por la nominación republicana en agosto. Disfrutó del respaldo de mucho del estableci-

miento republicano y del apoyo extra-oficial de la Casa Blanca, y fue quien presentó en la convención republicana nacional justo antes que el presidente Bush diera el discurso de apertura el dos de septiembre.

Los candidatos van por igual en las encuestas.

La política es como la lotería. Mientras más candidatos se lanzan (o boletos llevas en la mano), mejores son tus posibili-

Not Just for Poor People Anymore Texas Healthcare in Crisis

A light bulb has gone off inside the collective heads of those at the Texas Association of Business. Last week, TAB released a report called "Texas Health Care in Crisis: No Easy Cure." The report states that three-fourths of uninsured Texans have full-time jobs but can't afford health insurance AND that more than half of Texans without health insurance live in households earning more than \$75,000 a year. And Republicans dare to question why workers making minimum wage can't afford routine doctor visits, vision and dental care for their children?

Asked about the healthcare issue during the Lubbock Hispanic Chamber's Annual Fiestas Pa-

trías Luncheon, Democratic Candidate for State Representative John Miller noted that "while TAB's acknowledgement of the crisis is encouraging, its solution to the problem remains business-centric."

The bitter pill offered outrages both consumer groups and the medical profession."

According to an AP article, the association wants the Legislature to expand last session's law allowing insurance companies and HMOs to offer lower-priced plans that exclude benefits previously required by the state.

In last Thursday's Fort Worth Star-Telegram, Lisa McGiffert with Consumers Union was quoted as saying the proposal

"could reduce patients' access to specialists, force them to pay out-of-pocket for some doctors' visits and skirt more of the state's established patient protections."

Other recommendations include the state adopting a more enforceable health-care fraud statute similar to the Texas Deceptive Trade Practices Act and providing consumers with access to information about the cost and quality of health care as well as data about doctors' and hospitals' medical errors. As reported in the Star-Telegram, a member of the Texas Medical Association's legislative council questioned the wisdom of disclosing so much technical data to the non-

medical public. "The voters of West Texas aren't that stupid," give us a break," said Mr. Miller, who is also a local business owner.

"While it's unknown how much consideration TAB's suggestions will receive next session, it's important to note that TAB's report proves the rising cost of health care does not just adversely affect poor people. There are two groups of people in Texas: those who don't have health insurance and those who are scared to death of losing their coverage. Both groups deserve our attention next session to give them piece of mind when it comes to the welfare and health of their families," said Mr. Miller.

Flu Shots

The City of Lubbock Health Department will offer 600 flu shots for high-risk adults on Friday, October 1, from 2-5 p.m. at the City of Lubbock Immunization clinic located at 1902 Texas Avenue. The fee for the flu shot will be \$10 per person. Medicare will be accepted.

The flu shots will be for adults age 50 years and older plus persons age 19 - 49 years of age who have a high-risk medical condition. These high-risk conditions include: chronic disorders of the pulmonary or cardiovascular system, including asthma; chronic metabolic disorders, including diabetes mellitus; renal dysfunction, and immunosuppression.

You cannot receive the flu shot if you have an allergy to eggs, have had a previous reaction to the vaccine, or are ill with a fever.

For more information about the City of Lubbock E-News list server, see <http://e-news.ci.lubbock.tx.us/>

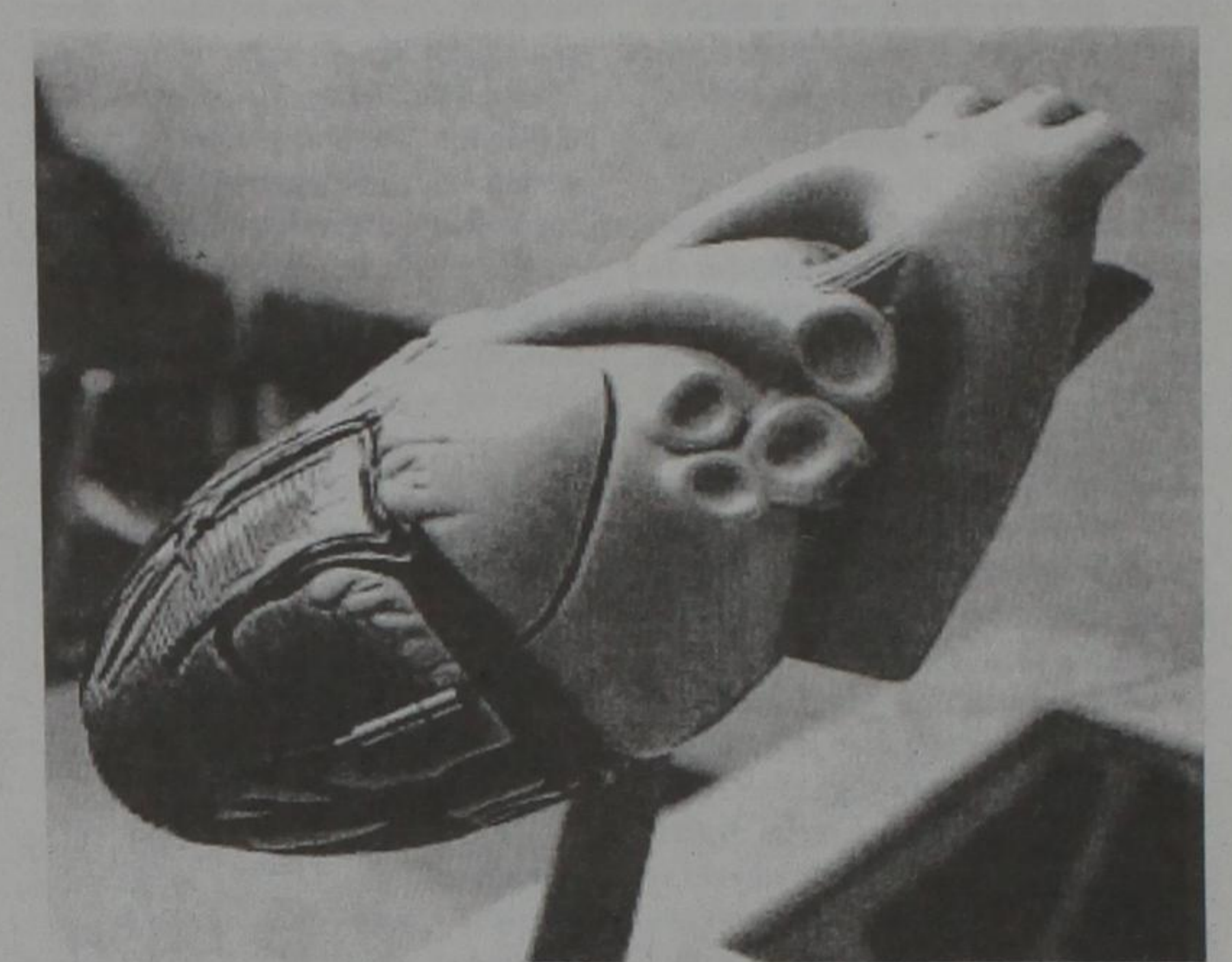
Estudios de orina y sangre ayudan a determinar males cardíacos

Ciertos elementos hallados en la sangre y la orina podrían tener correlación con las enfermedades cardiovasculares, lo que facilitará determinar los trastornos de esas dolencias que producen el mayor número de muertes.

Un estudio de más de 11 años, llevado a cabo entre 1,423 pacientes, estableció que sustancias como la protenuria, la microalbuminuria en la orina; y ácido úrico y cretinina en la sangre, miden indirectamente la función renal.

Los riñones tienen un papel muy importante en la regulación del aparato cardiovascular, ya que el sistema circulatorio es un circuito cerrado compuesto por el corazón --que es una bomba que impulsa la sangre a través de las arterias-- y que luego es recogido por las venas.

En el medio del circuito que alimenta a los diferentes órganos del cuerpo están los riñones, los cuales no sólo se encargan de filtrar la sangre, sino que además representan el 20 por ciento del gasto cardíaco. Esto significa que por los riñones de persona adulta de unos 70 kilos de peso



pasa aproximadamente un litro de sangre por minuto, lo que nos da una idea de cuán "vascularizado" está este órgano y de la importancia del mismo en la regulación del aparato circula-

torio. El doctor Daniel Carpman es especialista en Medicina Interna y Dermatología y es columnista de la agencia

EL EDITOR

Primero En Noticias

¿Tiene Calor?

¡En Su Casa!

Ya no se preocupe,

La solución esta aquí! Instale

un equipo de

Aire Acondicionado y Calefacción

Central, Presupuestos gratis, comodos planes de pago, no enganche y sobre todo mejores precios que otras compañías

Tambien tenemos Precios de Contado

TACL 801.5238C

Compruebelo!!! Llamos para un Presupuesto Gratis y Sin Compromiso

NORTH DALLAS ENGINEERING 1-806-584-4108 y 1-877-654-5477

[ARE YOU
SAD?
ANXIOUS?
STRESSED?
HYPER?]

We can help change all that.

The New National Depression Screening Day (Depression, Manic Depression, Anxiety and PTSD)

If you've been getting the sense that something's just not right, talk to a healthcare professional free of charge on National Depression Screening Day. After a brief self-test, you and a clinician will be able to determine what to do next. So you can get to feeling better.

All Screenings are open to the general public, free of charge and anonymous.

Thursday, October 7
9:00 a.m. - 5:00 p.m.

Covenant Plaza, 1st Floor
22nd Place & Nashville

For more information please
call 725-6395.

Covenant Behavioral Health Services

A program of the non-profit Screening for Mental Health, Inc. Educational grants provided by Eli Lilly and Company, Forest Laboratories, GlaxoSmithKline, Organon Inc., Partners HealthCare System, Pfizer Inc., Solvay Pharmaceuticals, Wyeth Pharmaceuticals

BUSCANDO APT. DE RENTA?



NO DEPOSITO!!

UNICAMENTE \$300.00 PARA CAMBIARSE. NO DEPOSITO

TAMBIEN TENEMOS DOS RECAMARAS. \$400.00 PARA ENTRAR. NO DEPOSITO.

CON SU APROBACION DE CREDITO.

Corte Vista Apts.

102 Waco Ave.

744-1157

632-9171

CRYSTAL'S BALLROOM

Ysidro Gutiérrez Campaign "Fund Raiser" and Johnny "G" Birthday BASH

Dinner: 6:00 p.m. to 8:00 p.m.
Dance: 8:00 p.m. to Closing

WHEN: Saturday October 2, 2004

FEATURING: Ricardo Gutierrez y Grupo RIVAL w/ special guest appearances

TICKETS: \$8 Presale \$10 at the Door Tickets available at El Editor Newspaper

Elect Ysidro Gutierrez, Democrat for Lubbock County Commissioner, Precinct 3

Political advertisement paid for by Ysidro Gutierrez for County Commissioner Precinct 3. Madaleno Hernandez Treasurer



Gael rumored to be nominated as Best Actor for Oscars

Mexican actor Gael García could be nominated as Best Actor for the next Academy Awards thanks to his roles in Almodóvar's film "La Mala Educación", or in Walter Salles' "Motorcycle Diaries", Time Magazine anticipated.

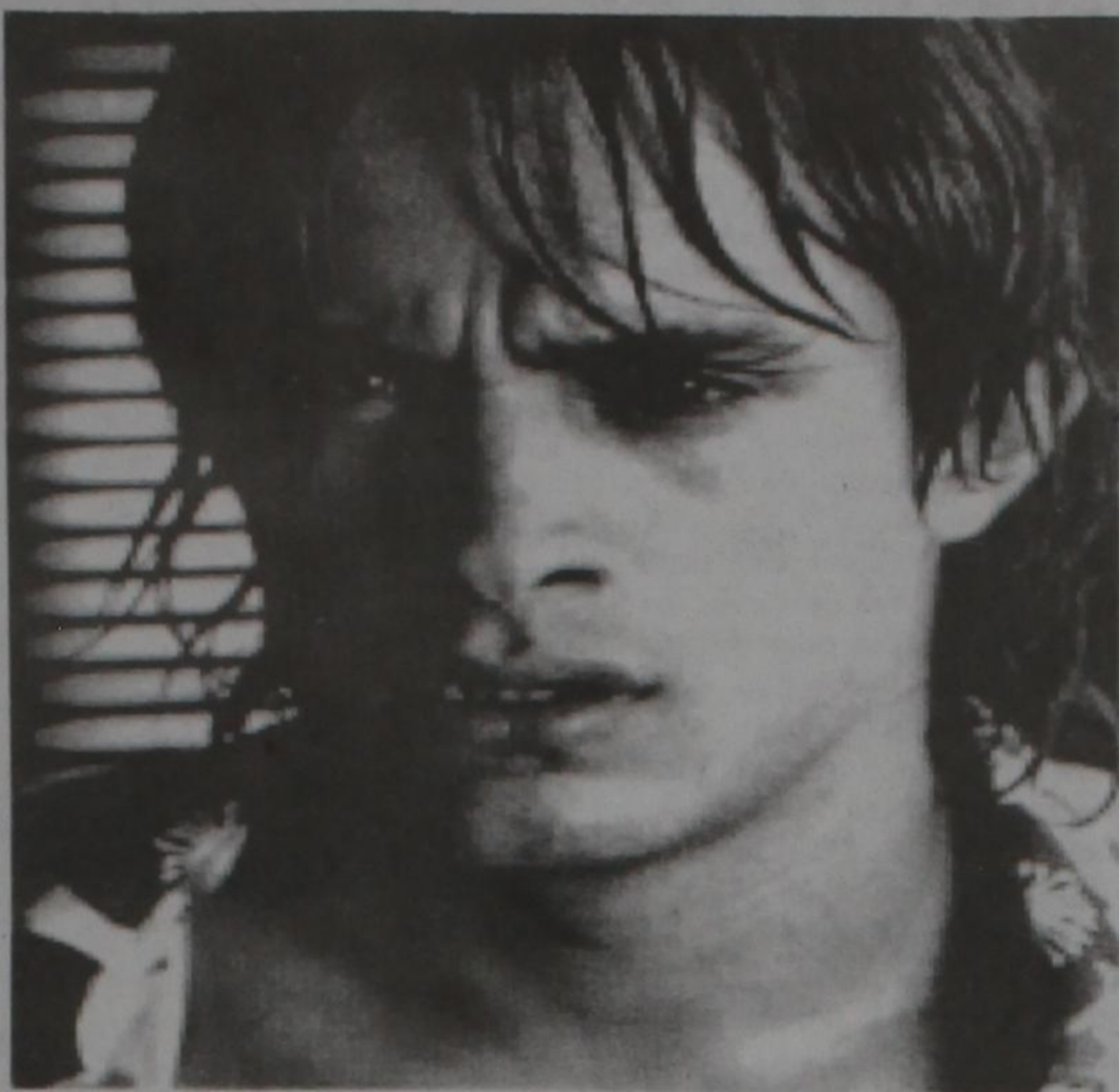
In an ample profile of the 25-year-old Mexican actor, the most important weekly magazine in the U.S. describes him as a star with an unlimited future career who can play any given role.

"This kid from Guadalajara, Mexico, is topping Hollywood's 'hot people' list even though he has not made a film there yet. But future holds no limitations for an actor that can play any given role" Time's critic Richard Corliss affirmed.

García Bernal, who was the object of a similar profile by the New York Times, was described now as a street angel with a million-buck-smile.

"What's great about acting is that you are constantly learning, topping yourself. It is a beautiful path towards knowledge", the magazine stated.

However, it recognized that sometimes it is hard to plan things due to the rhythm of his career. "I feel like I have no fixed place to lay down for a minute. I've thought about owning a dog



but I know I can't, it is impossible with this kind of life", García Bernal told the magazine.

In Corliss' opinion, the two foreigners who will be nominated for an Oscar will be Spaniard Javier Bardem for his role in "Mar Adentro" and García Bernal for "La Mala educación", in which he plays a transvestite, or for "The Motorcycle Diaries", in which he plays a young Ernesto "Che" Guevara.

Bardem became the first Spanish actor to be nominated as Best Actor for his role in "When Night Falls" in 2001, a film that deals with the life of Cuban writer Reinaldo Arenas.

Almodóvar said that what he

likes about García Bernal is the mixture of emotions he projects on the screen: "The mixture of innocence and passion, secrecy and tenderness, sensuality and innocence".

For García Bernal, who used to date actress Natalie Portman (The Professional), fame does not seem to worry him.

"One can handle certain things like acting. But being a star is just a consequence of that. It's not that important, but I can certainly enjoy it", the young actor expressed.

The Academy Awards nominations will be announced next January and the awards will be presented next February 29.

Magazine for Hispanic Women in the US to come out

Megazines Publications, headquartered in southern Florida, announced the launching of "Acuarela" Magazine, targeting Latino women to help them face the multiple challenges the nation poses, like work, the home, and their children's education.

According to the editorial company's executives Megazines Publications' "Acuarela" will debut in February 2005 seeking to inform Latino women in the highly competitive market of publications in Spanish directed at Latino women in the United States.

Thanks to alliances, "Acuarela" will be distributed in the seven metropolitan areas with the largest number of Hispanics through dailies like El Nuevo Herald in Miami; Hoy in Los Angeles, Chicago, and New York City; Nuevo Mundo in San José, California; and the Texan newspapers La Voz, La Estrella, and Al Día.

The firm indicated that the publication would be edited on a monthly basis focusing topics related to cuisine, beauty, health, and entertainment.

The first trial issue of "Acuarela" will contain articles such as "Milka Duno - Venezuelan car driver - The undisputed queen of the race tracks", "When he leaves", "The 7 day - 7 habits diet", and "Look your best at a fair price".

According to estimates by the editorial industry, Latino women decide more than 60 percent of purchases made in the U.S. Hispanic market, whose buying power exceeds 500 billion dollars a year.

The publication seeks to capture a part of the dozens of millions of dollars national advertisers dedicate yearly to magazines published in Spanish.

The Census Bureau points out that in the United States there are nearly 40 million Hispanics living mainly in California, Texas, New York, Florida, New Jersey,



Arizona, New Mexico, Colorado, Nevada, Illinois, Michigan, Georgia, North Carolina, and Tennessee.

Since the Hispanic sector of the population is the largest growing for the past decade there has been an explosion of the number of dailies and magazines

published in Spanish.

Megazines Publications also edits the "Sobre Ruedas" magazine, which targets Hispanics discussing automobile industry news, and it is projecting next year's launching of a general interest publication, "Horizontes", and "Onda Joven".

Jennifer López, la más rica

Jennifer López ha añadido un nuevo título a su carrera; además de estrella y cantante, ahora es descrita como la mujer más rica de Hollywood. ¿De dónde sale tanta riqueza?

Según la revista Fortune, especializada como reza su título en la fortuna de los que la tienen, López vale su peso en oro, como dice el refrán, convertida en la actualidad en la actriz con más dinero entre las que aún no han cumplido los 40.

Su fortuna está valorada en 225 millones de dólares, un buen salto desde que el nombre de esta joven de origen boricua saltó a los titulares como la primera hispana que consiguió un sueldo de un millón de dólares por película.

Se trataba de Selena, en 1996, la película que le dio la fama y marcó el principio de su fortuna.

Ocho años más tarde, López, de 35 años, está a punto de estrenar el que puede ser su nuevo éxito, Shall We Dance?, comedia romántica musical que protagoniza junto a Richard Gere y que se vislumbra como un nuevo Pretty Woman.

La actriz ha cobrado 12 millones de dólares por esta cinta, lo mismo que ocurre con los otros estrenos que tiene preparados para esta temporada.

Entre ellos está An Unfinished Life, drama junto a Robert Redford que estrenará en Estados Unidos en diciembre, y Monster-in-Law, donde comparte cartel con Jane Fonda.

Aunque el éxito de sus películas parece imparable, pese a algunos baches como el rotundo fracaso de Gigli junto a su entonces novio Ben Affleck, su fortuna dista de tener sus cimientos en el cine.

En este campo otras estrellas por debajo de los 40, como Julia Roberts o Cameron Diaz, ingresan salarios superiores por película y deberían superar en fortuna la de la belleza hispana.

Sin embargo, López es algo más que actriz, una corporación con curvas de mujer que expande el alcance de su conglomerado empresarial a todos los ámbitos.

Como actriz, ya son 19 las películas en cartera en el momento en que Shall We Dance? llegue a los cines el próximo octubre.

Además, está su carrera discográfica, con cuatro álbumes que incluyen el éxito de This Is Me... Then, del que ha vendido más de 10 millones de ejemplares.

En ambos campos, su talento se



ha extendido al terreno de la producción, también presente con su compañía Nuyorican en el área de la televisión.

Si alguien duda de sus dotes como bailarina, un arte que demostró en los comienzos de su carrera como Fly Girl en el programa In Living Color, el estreno de Shall We Dance? refrescará la memoria perdida con una película en la que interpreta a una profesional del baile de salón.

"Cuando pensamos en Jennifer para esta película sabíamos que era imprescindible contar con una actriz que entendiera en cuerpo y alma lo que es bailar", ha reconocido el director de Shall We Dance?, Peter Chelsom.

Además de este emporio artístico está la carrera de J.Lo en el campo de los cosméticos, donde acaba de sacar la caja de maquillaje Glow So Pretty, y también en el de la bisutería.

Su estilo también se ha dejado

notar en el mundo de la moda, donde sus diseños incluyen desde pantalones vaqueros hasta ropa interior, todo ellos bañados por sus perfumes, un área en el que su fragancia Glow de J.Lo fue la número uno en el mercado en 2002.

La riqueza está completa con un marido millonario como Marc Anthony, ídolo de la música hispana en Estados Unidos que ha vendido más de ocho millones de álbumes en todo el mundo y firmó en 2000 un contrato discográfico valorado en 30 millones de dólares.

Un pozo de fortuna en el que Shall We Dance? sólo ayudará a amasar nuevos récords económicos.

"La gente me dice que soy una adicta al trabajo, pero cuando me llegan las oportunidades artísticas no voy a dejarlas pasar", resumió a la prensa esta magnate de los negocios y las artes.

LOOKING FOR APTS. FOR RENT?



NO DEPOSIT!!

1BR. APT. \$300.00 TO MOVE IN
WE ALSO HAVE 2 BRMS. W/NO DEPOSIT \$400.00 TO MOVE IN
ON APPROVAL OF CREDIT
Corte Vista Apts. 102 Waco Ave.
744-1157 632-9171

8 Locations!!

Southwest Voter Registration Education Project

November 2, 2004 - General Elections

President

U.S. Congress Representative

State and County Representatives

Registration Deadline is This MONDAY, OCTOBER 4TH, 2004

LA ESPERANZA DEL FUTURO



Nuestros hijos merecen una vida mejor. Regístrate y vote. **SU VOTO ES SU VOZ.**

Southwest Voter Registration Education Project Will Register Voters This Weekend! Take a Friend, your relative.

At South Beach 18th and Ave. G. 6pm-9pm Sat.

Texas Tech University at the Student Union Bldg. Fri. 10am - 2pm

United Super Market

N. University 10am - 3pm Sat. & Sun.

You can register at Lubbock Co. Election Office

1308 ave. G. - 775-1339

Su Voto Es Su Voz

Hi-Lites

starting @ \$35.00 & up

Cuts

starting @ \$15.00 & up

Colors

starting @ \$30.00



Hair Designs by Phil

Designer Cuts & Perms for Picky People

Shampoo, Condition, Cut & Style

Haircut & Shampoo \$10 (Reg \$15 & up)

1st Time Customer	\$18 (Reg \$25)
1st Time Customer Tan	\$18 (one month unlimited)
Matrix Perm	\$25 and up

1617 27th St. 806-747-4659

Park Towers Rm. 107

Booth Rentals Available

We don't want everybody that's picky we just want you!

Estéreo Latino 97.3

La Maquina Musical

XXX DVD'S \$7.95

VIDEO EXPRESS
19th and Ave. V - 747-2626

Angels rattle Rangers, keep eyes on AL West title

Vladimir Guerrero is hitting the ball hard and proving himself as the MVP of the Anaheim Angels in his first real pennant chase.

Guerrero homered twice and drove in five runs while going 4-for-5 Tuesday night to lead the Angels to an 8-2 win over the Texas Rangers. The fourth straight win got Anaheim back into first place.

Anaheim (89-68) returned to top of the AL West -- in a tie with Oakland -- for the first time since June 8 after the Athletics lost 7-4 later Tuesday night to Seattle. The Rangers (86-71) are three games back with five to play.

"This thing can change momentum in a heartbeat. There's no reason to put too much stock in where we are," Angels manager Mike Scioscia said. "The challenge is in front of us, and the opportunity is in front of us also."

The Angels never trailed Texas after Guerrero's two-out solo

homer in the first. It was 8-0 after his 36th homer, a three-run shot in the sixth.

"I'm not trying to win the MVP. I'm trying to play every day to win a championship," Guerrero said.

"Right now, obviously his stroke of driving the ball is re-emerging, and that's great to see. It's a great time to see it," Scioscia said. "He's been about as consistent as any player I've seen from start to finish."

Guerrero also had a homer and a double in the Angels' 5-3 win on Monday night to start the series at Texas.

"I don't think he has much of an approach at the plate. He just goes out there and swings," said Angels starter Kelvim Escobar, the beneficiary on Tuesday night. "I don't think you can do much against him. You can make him look stupid on one pitch, and he'll hit it out of the park on the next pitch."

Escobar (11-12) allowed just two runs on three hits over six

innings to win for the first time in four starts against Texas this season. He struck out three and walked one.

Garret Anderson and Dallas McPherson also homered for the Angels, who have two games left in Texas before a season-ending three-game series in Oakland.

Texas, the surprise contender after four straight last-place finishes, has lost four of five since sweeping three games from the Athletics last week.

"The chances are remote, but we still have a chance," shortstop Michael Young said.

"We're not going to give in. It's late in the season, and we're still grinding," manager Buck Showalter said. "In a couple of days, we all might be surprised as to what's happened."

Guerrero, hitting .333 in his first Anaheim season after spending his first seven seasons in Montreal, has 121 RBI and 120 runs. Don Baylor is the only other Angel with 120 RBI and 120 runs -- in 1979, when he drove in 139 runs and scored

120 as the AL MVP.

The Angels led 1-0 after Guerrero homered in the first off Chan Ho Park (3-7). After Troy Glaus drew a two-out walk in the third, Guerrero drove him home with a double.

Guerrero had a two-out single in the fifth and scored on Anderson's 14th homer.

McPherson led off the sixth against John Wasdin with his third homer -- the only Angels run not scored with two outs. Guerrero homered again after Chone Figgins singled and Darin Erstad walked.

"He's got about as big a happy zone as I've seen on a player," Scioscia said. "The home runs are starting to re-emerge. Although we're built around more than waiting for Vladie to hit home runs, when it happens, it's important."

It was the third multihomer game this season for Guerrero, and 22nd in his career. His night at the plate ended with an eighth-inning flyout.

Cowboys CB Hunter, TE Campbell out for season

The Dallas Cowboys placed cornerback Pete Hunter and tight end Dan Campbell on the injured reserve list Wednesday with season-ending injuries.

Hunter has a torn ligament in his left knee, and Campbell has a right foot injury.

Both were injured during a 21-18 victory over the Washington Redskins on Monday night. Hunter left immediately and the initial indication was a torn liga-

ment. That was confirmed in an MRI Tuesday. He'll undergo surgery.

Campbell came up limping after catching a 9-yard pass on third-and-8 late in the fourth quarter. It was only the second catch this season for the team's best blocking tight end.

Jacques Reeves, a seventh-round pick from Purdue, replaced Hunter against the Redskins and becomes the first-stringer, at least temporarily.



Car Donation: A Great Getaway!

Seeking a permanent vacation from that old car of yours? Why not donate your vehicle and know it is being put to good use? For more information about donating please call the

National Kidney Foundation of West Texas
1-800-488-CARS (2277).

*Free towing and a possible tax reduction



Iraqis attendieron un funeral de un hombre que fue matado este lunes pasado en la guerra en Irak. Mas de 46 fueron heridos y cinco muertos.

Montelongo's Restaurant



3021 Clovis Road

Lo Mejor en Comida Mexicana
Llame 762-3068 Lubbock, TX

Lubbock Life Chain

Lubbock Life Chain will be held from 2:30-3:30 p.m. this Sunday, October 3, at 67th and Indiana. This is a peaceful public witness of pro-life Americans who stand for one hour, praying for our nation and an end to abortion. For more information, please call 806.780.6853.

Diocesan Red Mass: The Fourth Annual Red Mass for members of the legal profession will be celebrated on Wednesday, October 6 at 6:00 p.m. at Christ the King Cathedral, 4011 54th Street, Lubbock. Bishop Placido Rodriguez will serve as the principal celebrant. A reception at Christ the King School will follow the Mass and keynote address by Justice Alma L. Lopez, Chief Justice of the Fourth Court of Appeals in San Antonio.

The Mass is not limited to those in the legal profession, but is open to the public as well. For information, please contact Nyla Ptomey at 806.792-3943

Diocesan White Mass will be celebrated by Bishop Placido Rodriguez on October 19, the feast of Saint Luke, at Christ the King Cathedral, 4011 54th Street, Lubbock. The Mass is for physicians, dentists, nurses, medical students, and all allied healthcare professionals. All are invited. For more information, please call 806.796.1317.

Raider Awakening, a Retreat for College Students, is scheduled for October 15-17 at Rio Blanco Camp near Crosbyton. This intense experience of faith and community centers on a series of talks on various aspects of faith and commitment to Christian values. For more information, 806.762-1672; <http://ra.raidercatholic.org/>



Have Fun With Your Kids

It's a fact.

The more you get involved in the lives of children, the less likely they are to use alcohol, tobacco, and illicit drugs.

Positive, healthy activities help kids build skills, self-discipline, and confidence.

Get into the act. Call 1.800.729.6686. Se habla español.

YourTime.TheirFuture. Let's Keep Our Kids Drug Free.

TDD 1.800.487.4889. <http://www.health.org>



U.S. DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
Substance Abuse and Mental Health Services Administration
Center for Substance Abuse Prevention



Subscribase Hoy A
El Editor
P.O. Box 11250
Lubbock, TX 79408
Lo mejor en
Noticias que Importan